



Actualidad > **Cultura**

Buscar en Internet



Actualidad

PUBLICIDAD

Te explicamos cómo en el canal Estética de Terra

Patrocinado por



CULTURA Y ESPECTÁCULOS



▼ Portada

► **Cultura**

- Arte en imágenes
- Premios Nobel
- El Quijote online

Provincias

Nacional

Internacional

Sucesos

Sociedad

Ciencia

► **Cultura**

Lo más insólito

Especiales

Inmobiliario

Finanzas/Invertia

Tecnología

Día en imágenes

Videos

Loterías

El tiempo

Tráfico

Vertele

Chat

Foros

La Universidad de Granada traduce y acerca la obra poética en hebreo de un rabino del siglo XI

La Universidad de Granada (UGR), gracias a la labor de algunos profesores, ha traducido y acerca la obra poética del jurista, lingüista y poeta del siglo XI Rabí Yishaq ben Yehudá ibn Gayyat, nacido en Lucena (Córdoba) en 1030, en su libro 'Poemas', volumen editado en la colección 'Textos, de Lengua Hebrea'.

En un comunicado, la universidad granadina informó de que la publicación, realizada por la editorial de la propia institución educativa, ha sido llevada a cabo 'por el trabajo de traducción realizado por Ramón Álvarez Jiménez'. Además, el libro se acompaña de un estudio y notas de la profesora M^a José Cano Pérez y prólogo de Ángel Saénz-Badillos Pérez..

El libro 'Poemas' fue escrito por Rabí Yishaq ben Yehudá ibn Gayyat, nacido en el seno de una familia de estudiosos de la Torah, aunque desde muy joven se trasladó a Granada para estudiar en la academia de esta ciudad, dada su alta capacidad intelectual.

Es autor de varias obras, entre ellas comentarios a la Misná y al Talmud. Por otro lado, escribió en borrador obras jurídicas y lingüísticas, muchas de las cuales ni siquiera llegó a pasar a limpio por falta de tiempo y por las muchas ocupaciones. 'Lamentablemente, parte de su obra se ha perdido', pero este maestro de rabinos fue también poeta, aunque él mismo considerara su poesía como una obra menor', indicó.

Pese a la consideración del propio autor, 'fue la poesía la actividad que le hará trascender hasta el punto de ser recordado como uno de los grandes personajes de Sefarard --nombre que en la tradición hebrea se da a España--', añadió la universidad, que continuó diciendo que 'su poesía hizo que el nombre de Yishaq ben Yehudá ibn Gayyat fuera difundido entre su pueblo y que su voz se dejara oír entre los muros de las sinagogas'.

Casi toda su obra poética estaba destinada a 'enaltecer y ornamentar' la liturgia de las sinagogas y, salvo en el caso de alguna elegía, como la compuesta tras la muerte de su amigo y protector Yehosef ibn Nagrella, toda su poética 'cobra sentido alrededor de la sinagoga'. Así, según informó la UGR, se le atribuyen unos 400 poemas, la mayoría de ellos de carácter religioso, y el hebreo empleado en sus poemas se adapta 'al concepto de hebreo puro de la escuela hispanohebrea, es decir, muy cercano al hebreo bíblico'.

PUBLICIDAD

Esta noche...
¡le voy a ver por primera vez!

Busco:
un hombre ▼

Edad:
35-40 años ▼

¡REGISTRO GRATUITO!

mestic

Terra Actualidad - Europa Press

Enviar a:

Menéame

Digg

Del.icio.us

Technorati

Traducción Hebreo

Traducción instantánea palabras y textos en hebreo. Descarga Gratis

www.Babylon.com

Traducción Interpretación

Carrera Traducción e Interpretación Todas las universidades y centros

www.Ask.com

Traducción E Interpretacion

Curso Grado en Madrid de Traducción e Interpretación. Infórmate ahora!

cursos.maestroteca.com/edicion

Libro para profesor

Módulos del área sociosanitaria Ajustados al currículo oficial

www.santillanafp.es

Anuncios Google



imprimir



enviar a un amigo